

DANIEL GREGOROWIUS und HARALD ZEPP

Offshore-Windkraftnutzung in der Deutschen Bucht.

Was denken die Akteure?

Das Thema der Windenergie wird seit vielen Jahren in der deutschen Öffentlichkeit kontrovers diskutiert. Mit der Option, auch auf dem Meer, und hier insbesondere in der Deutschen Bucht, die Windkraft nutzen zu wollen, hat der öffentliche Diskurs eine neue Dimension erreicht. Es werden klima- und energiepolitische Gründe vorgebracht, die für den Bau von Offshore-Windfarmen in der Nordsee sprechen. Kritiker hingegen sehen das labile Ökosystem der Deutschen Bucht bedroht und verweisen ferner auf mögliche negative Folgen für den Fremdenverkehr, die Schifffahrt und die Fischerei. Beteiligt am öffentlichen Diskurs um das Für und Wider der Offshore-Windkraftnutzung, der mit wachsender Intensität nicht nur in den regionalen Medien der Nordseeregion wiedergegeben wird, sind unterschiedliche Akteure in Bund, Ländern und Gemeinden aus Politik (Regierungen, Parteien, Behörden), Wirtschaft (Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, Energieunternehmen, Fischereiwirtschaft, Maritime Wirtschaft, Fremdenverkehrswirtschaft) und Gesellschaft (Naturschutzverbände, organisierte Windkraftgegner). Eine Untersuchung des Diskurses um die Offshore-Windkraft zeigt, dass sich ein Konflikt um die Belange des Natur- und Landschaftsschutzes gegenüber den Belangen des Umwelt- und Klimaschutzes herausgebildet hat. Während auf politischer Ebene in Bund und Ländern sowie von vielen Wirtschaftsverbänden die klimapolitischen Vorteile der marinen Windkraftnutzung betont werden, wird Kritik vor allem durch die Gemeinden der Nordseeregion sowie durch Tourismus-, Fischerei- und Naturschutzverbände geäußert. Dabei scheint die öffentliche Akzeptanz der geplanten Offshore-Windparks mit zunehmender Küstenentfernung und außerhalb ökologisch sensibler Gebiete zu steigen.

DANIEL GREGOROWIUS and HARALD ZEPP

Offshore Wind Power Utilisation in the German Bay.

What Do the Actors Think?

There has been a controversial debate raging in the German public sphere for years on the issue of wind power. The public forum has reached a new high-water mark with the option of additionally using wind power on the sea (specifically in the German Bay) citing reasons of climate and energy policy for building offshore wind farms in the North Sea. Critics see the unstable ecological system of the German Bay threatened and point to potential negative consequences for tourism, shipping and fishing. There is a whole series of policymaking actors in the federal and state governments including municipalities (the governments themselves, political parties and official agencies), from the private economy (employers' and employees' associations, power utilities, fishing, maritime and tourism sectors) and from society at large (nature protection organisations and organised opponents of wind power). They are engaged in a public debate on whether offshore wind power should be used or not with the regional media of the North Sea region reporting on it with growing intensity. A study of this debate on using offshore wind power shows that the concerns of nature and landscape conservation are diametrically opposed to the concerns of environmental and climate protection. Policymakers in the federal and state governments including an array of economic associations accentuate the benefits of marine wind power utilisation while the municipalities of the North Sea region and the tourism, fishing and nature protection associations voice criticism. The further actors are away from the coast and outside of ecologically sensitive areas, the greater is public acceptance for the planned offshore wind parks.

DANIEL GREGOROWIUS et HARALD ZEPP

L'utilisation de l'énergie éolienne offshore dans la Baie d'Allemagne.

Qu'en pensent les acteurs?

Depuis de nombreuses années déjà, la question de l'énergie éolienne fait l'objet d'une discussion animée dans le public allemand. Le débat public a pris une dimension nouvelle avec l'option consistant à utiliser l'énergie éolienne du littoral et de la mer, particulièrement dans la Baie d'Allemagne. Les partisans de grandes centrales éoliennes offshore dans la mer du Nord invoquent des raisons découlant des problèmes climatiques et de la politique énergétique globale. Les opposants considèrent par contre que ce serait une menace pour l'écosystème fragile de la Baie d'Allemagne et mettent en valeur les conséquences négatives sur le tourisme, la navigation et la pêche. La discussion publique sur les arguments pour ou contre d'énergie éolienne offshore s'intensifie et dépasse le niveau des médias régionaux de la mer du Nord, impliquant désormais différents acteurs au niveau de la fédération, des régions et des communes (gouvernement national et gouvernements régionaux, partis, administrations), les acteurs économiques (patronat et syndicats, entreprises du secteur énergétique, pêcheries, transports maritimes, tourisme) et les organisations de type sociétal (associations de protection de la nature, organisations de lutte contre les éoliennes). L'analyse de la discussion sur l'énergie éolienne offshore montre que la ligne de partage passe par la protection de la nature et des sites d'une part et, d'autre part, la protection de l'environnement et l'action pour endiguer la détérioration du climat. Au niveau national et régional et pour de nombreuses associations patronales, on insiste sur les avantages de l'utilisation de l'énergie éolienne du littoral propre à freiner l'évolution négative du climat, tandis que l'opposition vient principalement des communes de la région de la mer du Nord, des opérateurs du tourisme, de la pêche et des associations de protection de la nature. Le degré d'acceptation des grands parcs d'éoliennes offshore grandit à mesure que l'on s'éloigne de la côte et des régions sensibles du point de vue écologique.

Даниэль Грегориус, Харальд Цепп

Использование морской энергии ветра (*Deutsche Bucht*). Мнение отдельных сторон

Тема использования ветровой энергии на протяжении многих лет всесторонне обсуждается немецкой общественностью. Общественная дискуссия вышла на новый уровень, когда появились идеи использования силы ветра непосредственно на море (*Deutsche Bucht*). При этом приводятся доводы, связанные с изменениями климата и энергетической политикой, которые говорят в пользу строительства морских станций, использующих энергию ветра, в Северном море. Критики, напротив, полагают, что неустойчивая морская экосистема подвергается опасности и указывают, кроме того, на возможные негативные последствия для туризма, судоходства и рыболовства. В общественной дискуссии за и против использования морской энергии ветра, которая всё более интенсивно освещается не только одними лишь региональными СМИ региона Северного моря, участвуют различные стороны на федеральном, земельном и муниципальном уровне из области политики (правительства, политические партии, учреждения и организации), экономики (союзы работодателей и наёмных работников, предприятия энергетики, рыбное и морское хозяйство, индустрия туризма) и общественности (организации по охране природы, организованные противники использования энергии ветра). Изучение дискуссии по вопросу использования морской энергии ветра выявляет формирование определённого конфликта интересов охраны природных ландшафтов, с одной стороны, и глобальной защиты окружающей среды и климата, с другой. В то время как со стороны политических деятелей на федеральном и земельном уровне, а также многочисленных экономических объединений подчёркиваются преимущества использования морской энергии ветра для проведения

общей политики в области сохранения климата, критика звучит прежде всего со стороны муниципалитетов региона Северного моря, а также представителей объединений таких отраслей, как туризм, рыболовство, союзами по охране природы. При этом приятие или неприятие общественностью строительства запланированных морских комплексов по использованию энергии ветра возрастает, по-видимому, по мере удалённости от побережья и за пределами экологически неустойчивых районов.
